

Presentación

Francisco Aiello
Universidad Nacional de Mar del Plata-CONICET, Argentina

C'est-à-lire nace para crear un espacio ausente en el panorama de publicaciones consagradas a la literatura. En efecto, una tendencia dominante entre las revistas académicas especializadas en estudios literarios muestra la preferencia por la inclusión de reseñas de textos de teoría y de crítica, en detrimento de aquellas dedicadas a textos de creación. Sin duda es posible reconocer en esa decisión ampliamente difundida una división entre las publicaciones objeto de investigación –novela, poesía, teatro, ensayo– frente a otras en las que se comunican resultados de investigación, siendo las de este segundo grupo las admitidas en las revistas científicas. Precisamente en la *cientificidad* de las obras teórico-críticas se apoya la voluntad de reseñarlas. Sin embargo, aun cuando las obras literarias escapen a modos de organización más o menos estables como ocurre con los trabajos de investigación, dedicarles reseñas críticas a cargo de especialistas comporta un enorme interés, en tanto suponen la socialización de las primeras lecturas de textos literarios. Se trata entonces de abrir un espacio en el puedan realizarse intervenciones críticas acerca de obras de aparición reciente, acaso como un anticipo de núcleos problemáticos susceptibles de ser desarrollados en trabajos ulteriores.

Otra particularidad de *C'est-à-lire* es su preferencia por los textos literarios escritos en francés provenientes de los más diversos ámbitos culturales. Y este primer número hace honor a esa diversidad de la francofonía, puesto que incluye reseñas de textos surgidos en cuatro continentes, incluido

Asia, gracias a María Cristina Greco, quien se interesa por la escritura de la vietnamita Kim Thúy. El continente africano está doblemente representado, puesto que Lía Mallol de Albarracín reseña una novela de Fawzia Zouari (Túnez) e Isabelle Constant presenta la primera obra de Gaël Faye (Burundí). Por su lado, Javier Gorraís comparte su lectura de *Popa Singer*, del haitiano René Depestre. Asimismo, la Argentina participa de esta francofonía diversa a través de la producción en francés de Laura Alcoba, cuya más reciente novela convoca el comentario de Natalia Ferreri. Por último, aun cuando de modo un tanto paradójico suele separarse a la literatura francesa de la francófona, *C'est-à-lire* opta por integrarla a fin de enriquecer un diálogo cultural en el que también el Hexágono tiene voz. En tal sentido, resultan de interés las reflexiones que Cristina Piña comparte acerca de una novela de Delphine de Vigan. Además, este número incluye reseñas de otros textos franceses como el de Jérôme Orsini –a cargo de Fernanda Mugica– y el de Yves Viollier, de mi autoría.

Este proyecto de *C'est-à-lire* contó con el inmediato y entusiasta apoyo de colegas como Isabelle Constant, José Oliver Frade y Clara Curell –que me dieron tal aliento que no pude dejar de lado esta idea de revista–, a quienes se sumaron muy generosamente especialistas de la Argentina y del extranjero. En lo personal es una gran satisfacción concretar esta iniciativa cuando se cumplen dos décadas desde que comencé a estudiar francés en 1998 en el Laboratorio de Idiomas de la Universidad Nacional de Mar del Plata. El camino recorrido desde entonces ha sido inmensamente gratificante y, si bien todavía hay mucho por andar, quise en este primer número rendir un tributo a la Vendée, donde pasé unos meses en 2001 como asistente en un colegio secundario en el que trabajaba Yves Viollier, motivo por el que elegí reseñar su novela. Toda mi gratitud para ese departamento del oeste de Francia y para mi *famille d'accueil* –André y Michèle Perrocheau–, porque esa estadía trabó un vínculo entrañable con el francés, que ha signado el rumbo de mi vida profesional.